

ZALĄCZNIK NR 1 do SIWZ

## PROJEKT

### UMOWA NR CPE/WST PL-SK/.../2012

zawarta w dniu ..... w Warszawie

pomiędzy:

**Skarbem Państwa- państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich**, z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02- 672 Warszawa, posiadającym numer identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 7010158887,

reprezentowanym przez **Pana Dariusza Niecia** - Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 21 stycznia 2009 r. przez Ministra Rozwoju Regionalnego zwanym w dalszej części umowy „**Zamawiającym**”

a firmą ..... z siedzibą w ..... przy ul. ...., ..... posiadającą numer identyfikacji REGON ..... oraz NIP ..... wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ...../wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez ..... pod numerem ....., reprezentowanym przez Pana/Panią ..... – ..... zwaną w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”

**Lub<sup>1</sup>**

Panem/Panią ..... zamieszkałym/zamieszkałą w ..... przy ul. ...., legitymującym się/legitymującą się dowodem osobistym o numerze ..... oraz numerze PESEL ....., i posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP ..... zwanym/zwaną w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”.

Zamawiający lub/i Wykonawca zwani są również dalej „Stroną” lub/i „Stronami” umowy.

## § 1

1. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013.

<sup>1</sup> Dotyczy osób fizycznych



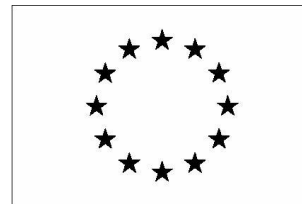
2. Strony oświadczają, że umowa została zawarta w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego nr CPE-II-261-63/PM/12, zgodnie z art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759).
3. Przedmiotem umowy jest organizacja posiedzenia Komitetu Monitorującego Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007-2013, w skład którego wchodzić będą następujące części składowe: obsługa gastronomiczna, wynajem sali konferencyjnej przystosowanej do tłumaczeń symultanicznych (dla ok. 65 osób) oraz usługa hotelarska. Posiedzenie KM odbędzie się w terminie 02-03.10.2012 r. (główny dzień posiedzenia -03.10.2012) na Słowacji, w kraju preszowskim.
4. Szczegółowy zakres usług określa załącznik nr 1 do umowy - opis przedmiotu zamówienia.
5. Na mocy niniejszej umowy Wykonawca zobowiązuje się świadczyć Zamawiającemu usługi hotelarskie, gastronomiczne oraz wynajmu sali z wyposażeniem, zgodnie z jej warunkami.
6. Wykonawca zobowiązany jest świadczyć usługi w ..... (Słowacja), w siedzibie hotelu ....., mieszczącego się przy ul. ...., zgodnie z zamówieniem Zamawiającego.
7. W miejscu, w którym będzie odbywało się spotkanie Wykonawca zamieści informację o współfinansowaniu konferencji ze środków Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013 oraz stosowne logotypy według zasad przekazanych przez Zamawiającego.

## § 2

1. Z tytułu prawidłowego, zgodnego z opisem przedmiotu zamówienia wykonania umowy, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie, którego wartość nie przekroczy ..... zł brutto (słownie:.....).
2. Ostateczne potwierdzenie liczby osób oraz innych danych mówiących o ostatecznej wielkości zamówienia nastąpi najpóźniej na 7 dni przed rozpoczęciem posiedzenia.
3. Podstawą obliczenia wynagrodzenia Wykonawcy jest faktyczne wykonanie usług określonych w załączniku nr 1, zgodnie z kwotami określonymi w załączniku nr 3 oraz zgodnie z potwierdzoną liczbą osób.
4. Podstawą do wyliczenia kwoty brutto za wykonanie przedmiotowego zamówienia jest iloczyn uczestników spotkania i kosztów poszczególnych usług na osobę przedstawionych w ofercie oraz koszty stałe.
5. Wykonawca mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków technicznych związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet, jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.

## § 3

1. Wykonawca uprawniony jest do wystawiania rachunku/faktury VAT z tytułu prawidłowo wykonanej umowy po wykonaniu zamówienia Zamawiającego.
2. Zapłata wynagrodzenia nastąpi w terminie 21 dni od daty otrzymania poprawnie wystawionego pod względem rachunkowym i formalnym rachunku/faktury VAT, doręczonego na adres Zamawiającego:



Wspólny Sekretariat Techniczny  
Programu Współpracy Transgranicznej  
Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007-2013  
Centrum Projektów Europejskich,  
ul. Halicka 9,  
31-036 Kraków

**DANE DO RACHUNKU/FAKTURY:**

Centrum Projektów Europejskich  
ul. Domaniewska 39 a,  
02-672 Warszawa,  
NIP 701 015 88 87

3. Warunkiem wystawienia rachunku/faktury VAT przez Wykonawcę jest akceptacja przez Zamawiającego protokołu odbioru wykonania zamówienia. Osobą odpowiedzialną za odebranie protokołu jest Pan Grzegorz Gołda – Kierownik Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu PL-SK.
4. Zamawiający zastrzega sobie możliwość kontroli realizacji zamówienia.

**§ 4**

Wykonawca, w terminie 7 dni od dnia wykonania zamówienia, jest zobowiązany do przedłożenia Zamawiającemu protokołu odbioru.

**§ 5**

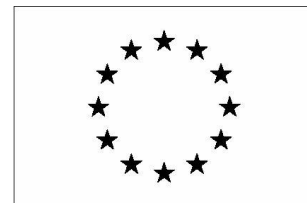
Zamawiający zastrzega, że w trakcie realizacji zamówienia nie będzie ponosił kosztów za jakiegokolwiek usługi dodatkowe na rzecz uczestników posiedzenia (ponad zakres zamówienia określonego w SIWZ, np. dodatkowe usługi gastronomiczne, parking i inne), które Wykonawca lub jego podwykonawcy będą świadczyć na rzecz uczestników, oraz nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone Wykonawcy lub jego podwykonawcom przez uczestników. Ewentualne koszty dodatkowe oraz odpowiedzialność za szkody ponoszą uczestnicy.

**§ 6**

Umowę zawarto na czas określony od dnia podpisania umowy do dnia 3 października 2012 r.

**§ 7**

1. Jeśli dla prawidłowej realizacji czynności objętych umową, Wykonawca uzyska dostęp do danych osobowych w rozumieniu ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 z późn. zm.) o ochronie danych osobowych, Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania obowiązków, jakie ciążyą na Zamawiającym zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych, jako na administratorze danych osobowych.



2. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania przepisów ustawy, o której mowa w ust. 1, w szczególności do zachowania w tajemnicy danych osobowych, do których uzyskał dostęp w związku z wykonywaniem niniejszej umowy, również po jej rozwiązaniu.
3. Zamawiający ma prawo do kontroli przestrzegania przez Wykonawcę ustawy, o której mowa w ust. 1, oraz postanowień niniejszej umowy.

## § 8

1. W razie niewykonania lub niezgodnego z umową wykonania zamówienia, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i/lub obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 20 % należnego maksymalnego wynagrodzenia, obliczonego zgodnie z § 2 ust. 1.
2. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego karę umowną określoną w ust. 1.

## § 9

1. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający może od umowy odstąpić w terminie 30 dni od daty powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. W takim przypadku Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonanej prawidłowo części umowy.
2. Odstąpienie, o którym mowa w ust. 1, winno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

## § 10

1. W zakresie nie uregulowanym umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego (Dz. U. z dn. 23 kwietnia 1964 r. Nr 16 poz. 93 z późn. zm.) oraz Prawo zamówień publicznych (Dz. U z 2010 r. Nr 113, poz. 759 z późn. zm.).
2. Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle realizacji niniejszej umowy, Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Zamawiającego.
3. Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, w tym 2 egzemplarze dla Zamawiającego i 1 dla Wykonawcy.

## § 11

Integralną część umowy stanowią:

Załącznik nr 1 – szczegółowy zakres rzeczowy przedmiotu umowy,

Załącznik nr 2 – odpis KRS z dnia ..... r. lub zaświadczenie o wpisie do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej z dnia.....;

Załącznik nr 3 - oferta Wykonawcy.

**ZAMAWIAJĄCY**

**WYKONAWCA**



Załącznik nr 1 do umowy

## OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest wybranie operatora będącego w stanie świadczyć kompleksową usługę polegającą na organizacji posiedzenia Komitetu Monitorującego Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013. W skład usługi wchodzić będą następujące części składowe: obsługa gastronomiczna podczas spotkania (w tym lunch/obiad, przerwy kawowe, kolacja), usługa hotelarska oraz wynajem sali konferencyjnej w tym samym hotelu dla ok. 65 osób, przystosowanej do tłumaczeń symultanicznych.

Posiedzenie KM odbędzie się: 03.10.2012, Kraju Preszowskim (Słowacja), miejscowość Gerlachov lub Štrbské Pleso (obszar wsparcia Programu).

### **HOTEL:**

Standard – co najmniej cztery gwiazdki;

Położenie – w Kraju Preszowskim (Słowacja), miejscowość Gerlachov lub Štrbské Pleso;

Hotel położony w zaciszu, w obszarze górzystym;

### **Organizacja posiedzenia Komitetu Monitorującego PWT PL-SK 2007-2013**

**Termin: 03.10.2012**

**Liczba uczestników: do 65 osób**

#### 1) Sala konferencyjna (klimatyzowana)

– wynajem w dniu 03.10.2012 w godzinach od 8:00 do 20:00. Ze względu na konieczność umieszczenia w sali materiałów informacyjnych oraz przygotowania sprzętu do tłumaczenia symultanicznego sala musi być dostępna w dniu poprzedzającym posiedzenie, czyli 02.10.2012 od godziny 16:00; w dniu 02.10.2012 musi być zamykana na noc;

- układ stołów i krzeseł w kształcie podkowy zewnętrznej;

-stół prezydencki z 8 krzesłami dla prowadzących;

-ustawiony z boku stół z sześcioma krzesłami;

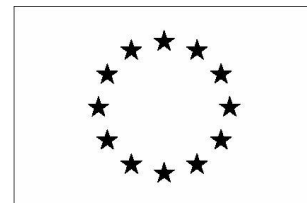
-stolik/stoliki pod projektory multimedialne;

-2 projektory multimedialne (możliwość równoczesnego wyświetlania dwóch różnych prezentacji);

-dwa ekrany o podobnej wielkości umieszczone w miejscach zapewniających doskonałą widoczność dla wszystkich uczestników spotkania;

-przedłużacz 4 szt.;

-flipchart 1szt (wraz z papierem i pisakami);



- 2 laptopy (kompatybilne z projektorami, z podłączeniem do Internetu, pełną wersją MS Office oraz aplikacjami do odtwarzania filmów wideo, w tym DVD, zainstalowanymi kodekami umożliwiającymi odczyt popularnych formatów plików wideo oraz aplikacją umożliwiającą odczyt plików wideo w formacie FLV);
- bezprzewodowy dostęp do Internetu;
- 8 mikrofonów bezprzewodowych;
- mikrofony/multifony na stolikach dostępne dla wszystkich uczestników posiedzenia;
- zestawy słuchawkowe z możliwością ustawienia języka tłumaczenia symultanicznego dla każdego z uczestników posiedzenia;
- kabina do tłumaczenia symultanicznego ze stanowiskami pracy dla 2 tłumaczy (zapewnionych przez Zamawiającego) kabina zamknięta oddzielająca przestrzeń pracy tłumaczy od reszty sali, zapewniająca izolację dźwiękową, umieszczona na sali konferencyjnej w miejscu, w którym nie będzie przeszkadzała w prowadzeniu spotkania, a które zapewni wysoką jakość tłumaczeń.

Wszystkie urządzenia niezbędne do przeprowadzenia posiedzenia, wykonania usługi tłumaczenia symultanicznego oraz nagrania przebiegu posiedzenia muszą być ze sobą kompatybilne - także w przypadku gdy dany hotel nie będzie dysponował sprzętem tłumaczeniowym i konieczne będzie dostarczenie go przez Wykonawcę (w całości lub częściowo) z zewnątrz.

## 2) Wyżywienie

**-uroczysta kolacja w dniu poprzedzającym posiedzenie czyli 02.10.2012** dla ok.65 osób *(dokładna godzina oraz liczba osób zostanie podana w późniejszym terminie- najpóźniej na 7 dni przed planowaną datą posiedzenia).*

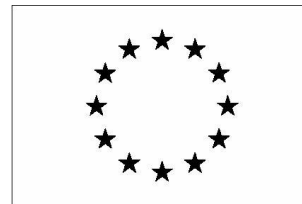
Kolacja zasiadana, w skład której wchodzi przystawka (do wyboru dwa rodzaje), zupa (do wyboru 3 rodzaje ), główne danie (do wyboru trzy rodzaje w tym jedno danie jarskie), deser, napoje (kawa, herbata - wraz z dodatkami-mleko, śmietanka, cukier, cytryna, soki-trzy rodzaje, woda mineralna, lampka wina – białe i/lub czerwone).

*Propozycje menu do akceptacji na co najmniej 7 dni przed planowaną datą posiedzenia.*

**-przerwa kawowa - ciągła w dniu posiedzenia czyli 03.10.2012** w godzinach od 9:00 do 16.30 dla ok. 65 osób *(dokładna godzina oraz liczba osób zostanie podana w późniejszym terminie- najpóźniej na 7 dni przed planowaną datą posiedzenia).*







Możliwość ciągłego dostępu do jedzenia, napojów ( w tym herbata, kawa wraz z dodatkami- mleko, śmietanka, cukier, cytryna, soki – 3 rodzaje, woda mineralna) oprócz wyznaczonych przerw kawowych. Serwis kawowy dostępny na **15 minut przed** rozpoczęciem obrad czyli o 8:45. Dodatkowo, oprócz wyznaczonego w sali konferencyjnej miejsca na bufet, zapewnienie napojów (woda) na stole prezydialnym oraz stołach dla uczestników spotkania.

W skład przerwy kawowej, oprócz wyżej wymienionych napojów, muszą także wchodzić minimum owoce, kruche ciastka, ciasta domowe lub inne wypieki np. drożdżówki.

- **lunch w dniu posiedzenia czyli 03.10.2012** dla ok. 65 osób (*dokładna godzina oraz liczba osób zostanie podana w późniejszym terminie- najpóźniej na 7 dni przeplanowaną datą posiedzenia*).

Ciepły lunch podany w formie bufetu (co najmniej 2 rodzaje zupy, 3 rodzaje dania głównego na ciepło, w tym jedno wegetariańskie, sałatki, surówki, dodatki typu ryż, ziemniaki, warzywa gotowane, 2 rodzaje deseru) wraz z napojami, pieczywem, owocami, ciastkami. Napoje dostępne podczas lunchu: kawa, herbata (wraz z dodatkami- mleko, śmietanka, cukier, cytryna), soki (3 rodzaje), woda mineralna. *Propozycje menu do akceptacji na co najmniej 7 dni przed planowaną datą posiedzenia.*

**Wszystkie posiłki mają być serwowane na poziomie odpowiadającym standardowi świadczenia usług gastronomicznych przez hotel co najmniej 4-gwiazdkowy.**

### 3) Zakwaterowanie

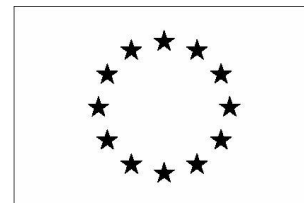
- rezerwacja 65 pokoi jednoosobowych z węzłem sanitarnym lub/i dwuosobowych do pojedynczego wykorzystania na **1 nocleg z 2/3.10 2012**,
- zakwaterowanie ze śniadaniem
- rezerwacja blokowa na hasło Komitet Monitorujący.

**W ramach zakwaterowania zamawiający pokrywa koszt wynajęcia maksymalnie do 6 pokoi jednoosobowych lub/i dwuosobowych do pojedynczego wykorzystania. Pozostałe koszty zakwaterowania pokrywane są we własnym zakresie przez uczestników, którzy zgłoszą się w terminie rezerwacji blokowej, tj. do dnia 21.09.2012.**

- zapewnienie parkingu dla gości (ok. 40 miejsc parkingowych)

4) **Zapewnienie koordynatora** – osoby do kontaktu (opiekuna) odpowiedzialnej za organizację, która będzie obecna na dzień przed posiedzeniem (02.10.2012) co najmniej od godziny 14:00, przez cały czas trwania posiedzenia (03.10.2012 począwszy od godzin porannych do godzin popołudniowych – do zakończenia posiedzenia). Wykonawca zapewni we własnym zakresie nocleg, pobyt oraz dojazd koordynatora.





## **INNE WARUNKI:**

### **Wykonawca zapewni:**

- jakościowo dobre nagranie całości obrad (2 odrębne ścieżki nagraniowe: w języku oryginalnym oraz w wersji polskiej – tłumaczenie symultaniczne) w podziale na poszczególne części obrad rozdzielone przerwami na nośniku wymiennym (CD, pen-drive)
- dostęp do drukarki, kserokopiarki oraz komputera począwszy od godziny 14:00 - 02.10.2012, w dniu 03.10.2012 od godzin porannych aż do zakończenia posiedzenia.
- stół rejestracyjny wraz z dwoma krzesłami, który powinien być ustawiony na co najmniej 2 godziny przed rozpoczęciem spotkania przy wejściu do sali konferencyjnej tak, by umożliwić rejestrację uczestników
- dodatkowe dwie małe sale na minimum 15 osób każda udostępnione w dniu poprzedzającym posiedzenie Komitetu Monitorującego tj. 02.10.2012 ( od godziny 15:00) oraz 03.10.2012 w godzinach od 8:00 aż do zakończenia posiedzenia dla przedstawicieli delegacji krajowych
- umieszczenie w miejscu spotkania (przy wejściu do hotelu, na wszystkich salach, w których będą odbywać się spotkania) informacji o współfinansowaniu ze środków Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013 oraz stosownych logotypów według zasad przekazanych przez zamawiającego
- przygotowanie dwujęzycznej, polsko-słowackiej informacji o umiejscowieniu sal konferencyjnych, restauracji itp. do rozdawania uczestnikom spotkania podczas rejestracji w hotelu wraz z agendą (przygotowanie i wydruk agendy zapewnione przez zamawiającego)

**Podstawą do wyliczenia ogólnej kwoty brutto za wykonanie przedmiotowego zamówienia jest iloczyn uczestników spotkania i koszty osobo-doby przedstawionej w ofercie.**

**Ostateczne potwierdzenie liczby osób oraz innych danych mówiących o ostatecznej wielkości zamówienia nastąpi najpóźniej na 7 dni przed rozpoczęciem posiedzenia.**

